

## МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРОФЕССИОГРАММЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РКИ

С.В. Яковлева

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Обращение к данной проблематике способствует повышению уровня межкультурной компетенции преподавателей русского языка, работающих в иностранной аудитории. В работе на материале космонима «Млечный путь» раскрывается этнолингвокультурное разнообразие мифологической картины мира различных народов.

**Ключевые слова:** космоним «Млечный Путь», образная номинация, межкультурная компетенция, мифопоэтическое сознание, тотемистические мифы.

Развитие межкультурной компетенции в практике преподавания русского языка как иностранного помогает вырабатывать у студентов способность и умение соотносить культуру родной страны и страны изучаемого языка, готовность изменять восприятие и свою собственную систему ценностей, умение абстрагироваться от стереотипов по отношению к культурным различиям.

В этой связи особый исследовательский интерес представляет космоним «Млечный путь» (МП), который обладает определенным уровнем своеобразия и самобытности, получивший широкую культурно-историческую интерпретацию практически во всех лингвокультурах мира и выявляющий специфику разных народов.

Особенность данного космонима проявляется в наличии огромного количества образных номинаций этого небесного явления, зафиксированных у разных народов мира и

языковых ареалах. Причины их появления, закрепления, бытования и сохранения в языках мира кроются в особенностях мировидения и миропонимания человеческого сознания, его ценностно-смысловых установках. «Человечество проходит ступени не только своей внешней и внутренней истории; самое сознание человека имеет свои исторические этапы, качественно совершенно различные» [4:21]. Существующая в сознании человека картина мира фиксирует окружающую действительность лишь в той форме, которая доступна для его индивидуального восприятия.

Одно из самых распространенных представлений о МП в народном сознании связано с небесной дорогой: как правило, в названиях космонама присутствует компонент *'дорога'*, *'путь'*, *'тропа'*, *'улица'* (в русском языке), *'trakt'* (в польском языке), *'шлях'* (в украинском языке) и т.п. в сочетании с различными определениями.

В сюжетах многих сказаний подчеркивается функциональность МП: он виделся небесной дорогой, по которой кто-то или что движется.

Так, в славяно-русском ментальном сознании наблюдается восприятие и понимание назначения МП в качестве дороги, по которой души умерших людей, приняв облик птиц, летят в рай [3:264].

Достаточно широкое распространение в культурах народов Средней Европы, Балтоскандии, Волго-Пермского региона, Средней Азии, Западной и Восточной Сибири, а также южных тучони (Канада), северных солто и тимагами оджибва (Средний Запад США) имеет мотив *'МП – птичья дорога'*, тесно связанный с представлением о МП в качестве дороги людских душ: в обоих случаях конечным местом достижения цели является Ирий (рай) – теплая, южная страна, в которую птицы улетают в зимний период, и одновременно с этим место, где пребывают умершие предки.

В представлении о МП просматривается целостная система ценностно-смыслового видения мира, воплотившегося в особом мифологическом мировоззрении, которое становится исторически первой системой ценностей, взглядов, убеждений и идеалов, влияющих на отношение к действительности, на понимание мира и определяющих программу деятельности человека. На наиболее ранней стадии формирования мифологического мировоззрения человек ощущал себя в неразрывном единстве с природой, что обусловило сакрализацию окружающего его мира.

В глубоко архаичных астральных мифах небесные светила часто олицетворяются, им приписываются свойства, присущие человеку. Так, в традиции африканских племен фьоти и рунди Бантуязычной Африки МП – это тропа, по которой Солнце и Луна бегают наперегонки, или съдаемое вечером солнце неким племенем бембе, идя ночью по МП, снова вырастет. У американских индейцев хикарилья (штат Нью-Мексика, США) «духи-первопредки *Nacsin* велят им (Солнцу и Луне) ходить с востока на запад и не вместе, а попеременно» [6].

В не менее древних тотемистических мифах разных народов также широко отражено представление о МП. В них, как правило, объясняются отдельные признаки животных, повествуется как о людях, которые некогда были животными, так и о животных, произошедших от людей. Например, в традиции австралийских племен повсеместно встречаются повествования о зооантропоморфных предках. Так, в микронезийской мифологии (территория о-вов Гилберта) МП представлялся телом угря по имени Риики (Риги), измученного в процессе разделения неба и земли [1:321]. Согласно же другому поверью полинезийского племени маори, много тысяч лет назад молодой бог Корино (Мауи) забросил плившую на него акулу вверх, на ночное звездное небо, где она превратилась в МП [5], что находит подтверждение в дословном переводе названия МП с языка маори – *'Длинная Акула на рассвете'* (*Манго-Роа-И-Ата*).

Элементы тотемизма явно выражены и в мифологии народов Южной Америки: МП представляется либо фигурой (скелетом) гигантского страуса-нанду, либо тапиром или ослепленными им следами. В Восточной Бразилии существует следующее поверье: если страус на небе начнет издавать звуки – настанет конец света, а южноамериканское название МП племени варрау дословно переводится как место 'где тапир плещется в воде' [6].

В процессе исторического развития и накопления опыта об окружающем действительности человек, пытаясь понять основы мироздания и осознать свое место в мире, начинает переносить особенности своего быта, исторические реалии, религиозные воззрения и т.д. на природные явления, космические объекты, в том числе и на МП, подтверждение чему находим в зафиксированных в языке образных номинациях. Так, с принятием христианства МП видится верующим дорогой Бога и Святых ('Божья дорога', 'Дорога Святых' 'Дорога Иисуса Христа', 'Дорога Богородицы' 'Дорога Св. Ильи'; у католиков 'Дорога Св. Якуба') или дорогой, указывающей путь к Святыням ('Путь паломников', 'Дорога в Старый Иерусалим', 'Шлях на Святые Пещеры', 'Шлях на Киев', пол. 'Droga do Jerozolimy', а также народные названия с упоминанием культовых мест: например, пол. 'Droga z Jeruzalem do Betleem', 'Droga do Częstochowy') [3:264]. Нападения воинственных противников также нашли свое отражение в номинациях космонима у славянских народов: рус. 'Татарская дорога', 'Батыева дорога', 'Мамаева дорога', 'Басурманское становище', пол. 'Droga bohaterów', 'Droga wojenna' (указание на Наполеоновское нашествие) [3:266].

Многообразие номинаций МП, появление и закрепление которых связано с лингвокультурными особенностями мифопоэтического сознания разных народов мира, позволяет использовать данный материал как для усовершенствования профиограммы преподавателя русского, так и в целях обучения студентов.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Мифы народов мира. Энциклопедия: в 2-х т. Т. 1 / Гл. ред. С.А. Токарев. – М.: Сов. Энциклопедия, 1991. – 671 с.
- [2] Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. – М.: Страсбург: Мос. гос. лингвист. университет, 2003. – 256 с.
- [3] Славянские древности: Этнолингвистический словарь: В 5-ти томах. Т. 3. / Под общей ред. Н.И. Толстого. – М.: Международные отношения, 2004. – 693 с.
- [4] Фрейденберг О.М. Миф и литература древности. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998. – 800 с.
- [5] <http://www.akulizm.ru/>
- [6] <http://www.ruthenia.ru/folklore/berezkin/>

#### LITERATURA

- [1] Mifyi narodov mira. Entsiklopediya: v 2-h t. T. 1 / Gl. red. S.A.Tokarev. – М.: Sov. Entsiklopediya, 1991. – 671 s.
- [2] Obscheevropeyskie kompetentsii vladeniya inostrannym yazyikom: izuchenie, obuchenie, otsenka. – М.: Strasburg: Mos. gos. lingvist. universitet, 2003. – 256 s.
- [3] Slavyanskie drevnosti: Etnolingvisticheskiy slovar: V 5-ti tomah. T. 3. / Pod obschey red. N.I. Tolstogo. – М.: Mejdunarodnyie otnosheniya, 2004. – 693 s.
- [4] Freydenberg O.M. Mif i literatura drevnosti. – М.: Izdatelskaya firma «Vostochnaya literatura» RAN, 1998. – 800 s.
- [5] <http://www.akulizm.ru/>
- [6] <http://www.ruthenia.ru/folklore/berezkin/>

**INTERCULTURAL COMPETENCE  
AS A COMPONENT OF THE PROFESSIOGRAM OF A TEACHER  
OF RUSSIAN AS A FOREIGN**

**S.V. Yakovleva**

Russian University of Peoples' Friendship  
Maclukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

Appeal to this issue helps to heighten crosscultural competence of teachers of Russian working in a foreign audience. In article ethnolinguoculturological diversity of the mythological picture of the peoples' world is revealed on the material of kosmodem «Milky way».

**Keywords:** kosmodem «Milky Way», figurative nomination, crosscultural competence, mythopoetic consciousness, totemic myths.